

**PARLEMENT DE LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2012-2013

25 OCTOBRE 2012

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant règlement définitif du budget de la  
Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2002**

(Doc. n° A-301/1 – 2011/2012)

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant règlement définitif du budget de la  
Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2003**

(Doc. n° A-302/1 – 2011/2012)

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant règlement définitif du budget de la  
Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004**

(Doc. n° A-308/1 – 2011/2012)

---

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

---

GEWONE ZITTING 2012-2013

25 OKTOBER 2012

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de eindregeling van de begroting van  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het jaar 2002**

(Stuk nr. A-301/1 - 2011/2012)

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de eindregeling van de begroting van  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het jaar 2003**

(Stuk nr. A-302/1 - 2011/2012)

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de eindregeling van de begroting van  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het jaar 2004**

(Stuk nr. A-308/1 - 2011/2012)

---

**RAPPORT**

fait au nom de la  
commission des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique,  
des Relations extérieures et  
des Affaires générales

par M. Eric TOMAS (F)

---

**VERSLAG**

uitgebracht namens de  
commissie voor de Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt,  
Externe Betrekkingen en  
Algemene Zaken

door de heer Eric TOMAS (F)

---

Ont participé aux travaux de la commission :

*Membres effectifs* : Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte, M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre, MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin, Joël Riguelle, Jean-Luc Vanraes, Mmes Sophie Brouhon, Brigitte De Pauw.

*Membres suppléants* : Mmes Olivia P'tito, Marie Nagy, Julie De Grootte.

*Autres membres* : MM. Alain Maron, Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

*Voir* :

**Documents du Parlement :**

A-301/1 – 2011/2012 : Projet d'ordonnance.  
A-302/1 – 2011/2012 : Projet d'ordonnance.  
A-308/1 – 2011/2012 : Projet d'ordonnance.

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

*Vaste leden* : mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte, de heer Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre, de heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin, Joël Riguelle, Jean-Luc Vanraes, mevr. Sophie Brouhon, mevr. Brigitte De Pauw.

*Plaatsvervangers* : mevr. Olivia P'tito, mevr. Marie Nagy, mevr. Julie De Grootte.

*Andere leden* : de heren Alain Maron, Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

*Zie* :

**Stukken van het Parlement :**

A-301/1 – 2011/2012 : Ontwerp van ordonnantie.  
A-302/1 – 2011/2012 : Ontwerp van ordonnantie.  
A-308/1 – 2011/2012 : Ontwerp van ordonnantie.

## I. Exposé du ministre Guy Vanhengel

Le ministre a tenu devant les commissaires l'exposé suivant :

« J'ai l'honneur de vous présenter les ordonnances portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années 2002, 2003 et 2004.

Les comptes des années 2002 en 2003 ont été adressés à la Cour des comptes en date du 14 mai 2009. Le compte de l'année 2004 a été adressé à la Cour des comptes en date du 11 décembre 2009.

En ses séances des 10 mars 2010, 23 mars 2011 et 18 janvier 2012, la Cour des comptes a déclaré clôturée la vérification des comptes généraux de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années 2002, 2003 et 2004 et a adopté trois rapports de contrôle en conclusion.

Les trois rapports de contrôle sont disponibles sous les documents parlementaires : Doc n° A-83/1-2009/2010, n° A-179/1-2010/2011 et n° A-261/1 -2011/2012.

Sur la base de l'ensemble de ces documents, le gouvernement a approuvé les projets d'ordonnance portant règlement définitif du budget respectivement pour les années 2002, 2003 et 2004 en date du 29 mars 2012 et en date du 5 juillet 2012.

Le projet d'ordonnance que je sou mets à vos délibérations a pour objet de donner aux comptes qui y sont visés la sanction législative prescrite par l'article 174 de la Constitution.

Les comptes d'exécution du budget ont été établis conformément aux prescriptions des articles 52, 75, 76 et 79 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991.

Les résultats finaux en recettes et en dépenses des opérations imputées durant l'année budgétaire y sont exposés et la situation des engagements imputés sur les crédits d'engagement y sont également intégrés.

Tous services réunis, le compte relatif au budget de l'exercice 2002 se clôture par un excédent de dépenses de 118.053.781,56 euros, celui de l'exercice 2003 se clôture par un excédent de dépenses de 30.839.779,76 euros et celui de l'exercice 2004 par un excédent de dépenses de 107.760.516,84 euros.

Les éléments constitutifs de ces résultats sont repris à l'article 22 des projets d'ordonnance.

Aucun dépassement budgétaire n'a été constaté sur crédits dissociés et non dissociés pour l'année 2002, 2003 en 2004. Dès lors, le projet d'ordonnance ne prévoit pas d'octroi de crédits complémentaires.

## I. Uiteenzetting van minister Guy Vanhengel

De minister heeft voor de commissieleden volgende uiteenzetting gehouden :

« Ik heb de eer u de ordonnanties houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de jaren 2002, 2003 en 2004 voor te leggen.

De rekeningen van de jaren 2002 en 2003 werden overgemaakt aan het Rekenhof op 14 mei 2009. De rekening van het jaar 2004 werd overgemaakt op 11 december 2009.

Het Rekenhof heeft in zijn vergaderingen van 10 maart 2010, 23 maart 2011 en 18 januari 2012 de verificatie van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de jaren 2002, 2003 en 2004 afgesloten verklaard en drie afsluitende controlerapporten goedgekeurd.

De drie controlerapporten zijn beschikbaar onder de rubriek parlementaire documenten : Doc nr. A-83/1-2009/2010, nr. A-179/1-2010/2011 en nr. A-261/1 -2011/2012.

Op basis van al deze documenten heeft de regering de ontwerpen van ordonnanties houdende de eindregeling van de begrotingen voor de jaren 2002, 2003 en 2004 goedgekeurd op 29 maart 2012 en 5 juli 2012.

Met het ontwerp van ordonnantie dat hierbij ter beraadslaging wordt ingediend, worden voor de erin opgenomen rekeningen de wetsbekrachtiging beoogd, voorgeschreven bij artikel 174 van de Grondwet.

De rekeningen van uitvoering van de begroting werden opgemaakt naar het voorschrift van de artikelen 52, 75, 76 en 79 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991.

De eindtoestanden in ontvangsten en in uitgaven tijdens het begrotingsjaar aangerekende verrichtingen wordt erin uiteengezet alsook de stand van de op vastleggingskredieten aangerekende vastleggingen in opgenomen.

Alle diensten samen genomen sluit de rekening betreffende de begroting van het begrotingsjaar 2002 af met een uitgavenoverschot 118.053.781,56 euro, die van het jaar 2003 af met een uitgavenoverschot van 30.839.779,76 euro. En die van het jaar 2004 met een uitgavenoverschot 107.760.516,84 euro.

De bestanddelen van deze resultaten zijn terug te vinden in het artikel 22 van de ontwerpen van ordonnanties.

Geen enkele budgetoverschrijding werd vastgesteld voor de gesplitste en niet-gesplitste kredieten betreffende de jaren 2002, 2003 en 2004. Ten slotte zijn in het ontwerp van ordonnantie geen extra aanvullende kredieten voorzien.

Les résultats cumulés des budgets de 2004 font apparaître un excédent de dépenses de 624.482.756,39 euros.

Par ailleurs, en application des dispositions des articles 1<sup>er</sup> et 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, les comptes des services à gestion séparée doivent faire l'objet d'un projet d'ordonnance de règlement de leur budget. Le projet d'ordonnance reprend donc les résultats de la Régie Foncière, du Service régional de Financement des Investissements Communaux, du Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés, du Centre bruxellois d'Expertise alimentaire.

Enfin, le titre III des projets d'ordonnance pour les exercices 2002, 2003 et 2004 reprend les résultats des organismes d'intérêt public de la catégorie A.

La Région de Bruxelles-Capitale accuse encore un certain retard en matière de production de ses comptes généraux et, partant, de ses ordonnances portant règlement définitif de ses budgets.

Cette situation s'explique par la création tardive au sein de l'Administration, d'une cellule spécifique chargée de l'élaboration des comptes généraux. En effet, cette dernière n'a été créée qu'en février 2002 et a dès lors dû rattraper un retard important. Cependant à ce jour, le retard a été très largement résorbé.

Par ailleurs, en sa séance du 20 juin 2012, la Cour des comptes a déclaré clôturée la vérification du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2005 et a adopté le rapport de contrôle en conséquence.

Le gouvernement a approuvé en date du 11 octobre le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget 2005 et j'ai l'honneur de le transmettre aujourd'hui au Parlement.

Enfin, les comptes 2006 et 2007 devraient être finalisés pour fin 2012. ».

## II. Discussion générale conjointe

M. Olivier de Clippele demande ce qui arriverait si le Parlement devait ne pas adopter les projets d'ordonnance.

Le ministre répond que, dans ce cas, la Cour des comptes devrait examiner les arguments avancés pour ne pas approuver lesdits projets et elle devrait voir quelles modifications devraient y être apportées. Il serait également difficile d'approuver les comptes et budgets suivants puisque les chiffres se succèdent d'année en année. Ainsi, toute la difficulté pour élaborer les comptes en 2002 a été de retrouver ceux de 1989. Pour l'élaboration des premiers comptes, il a fallu créer une sorte de cellule « d'archéologues budgétaires » chargés de mener à bien ce travail.

De gecumuleerde uitslagen van de begroting van 2004 resulteert in een uitgavenoverschot van 624.482.756,39 euro.

Bovendien, krachtens de bepalingen van de artikelen 1 en 140 van de Wetten op de Rijkscomptabiliteit moeten de rekeningen van de diensten met afzonderlijk beheer het voorwerp uitmaken van het ontwerp van ordonnantie van hun begroting. Het ontwerp van ordonnantie herneemt dus de resultaten van de Grondregie, de Gewestelijke dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings, de Gewestelijke dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare Wijken, het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise.

Tenslotte herneemt titel III van de huidige ontwerpen van ordonnanties voor de jaren 2002, 2003 en 2004 de resultaten van de instellingen van openbaar nut van categorie A

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft nog een zekere achterstand inzake het opmaken van zijn algemene rekeningen en dit voor de ordonnanties houdende de eindafrekening van de begroting.

Deze situatie wordt verklaard door de late oprichting van een specifieke cel binnen het Bestuur, belast met het opstellen van de algemene rekeningen. Immers werd laatstgenoemde slechts gecreëerd in februari 2002 en heeft dus een belangrijke achterstand in te halen. Nochtans tot nu toe, werd de achterstand in een zeer ruime mate opgeslopt.

Bovendien heeft het Rekenhof in zijn vergadering van 20 juni 2012 de verificatie van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2005 afgesloten verklaard en zijn afsluitende controlerapport goedgekeurd.

De Regering heeft op 11 oktober het ontwerp van ordonnantie houdende eindregeling 2005 goedgekeurd en ik heb de eer deze vandaag aan het Parlement te bezorgen.

Ten slotte zouden de rekeningen 2006 en 2007 worden afgerond vóór einde 2012.

## II. Samengevoegde algemene bespreking

De heer Olivier de Clippele vraagt wat er zou gebeuren als het parlement de ontwerpen van ordonnantie niet zou goedkeuren.

De minister antwoordt dat het Rekenhof dan de argumenten zou moeten onderzoeken om die ontwerpen niet goed te keuren. Het zou moeten nagaan welke aanpassingen gedaan moeten worden. Het zou ook moeilijk zijn om de volgende rekeningen en begrotingen goed te keuren aangezien de cijfers elkaar van jaar tot jaar opvolgen. Het probleem om de rekeningen in 2002 op te stellen was bijvoorbeeld het terugvinden van die van 1989.

Pour l'élaboration des premiers comptes, il a fallu créer une sorte de cellule « d'archéologues budgétaires » chargés de mener à bien ce travail.

Le ministre indique que ce travail devra encore s'accomplir pour la Cocom.

La Présidente ajoute qu'en cas de refus, il faut avancer une vraie argumentation. Les comptes se votent, sauf à débusquer une erreur.

### III. Discussion des articles et votes

#### III.1. Projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2002, n° A-301/1 – 2011/2012.

*Articles 1<sup>er</sup> à 32*

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

#### Votes

Les articles 1<sup>er</sup> à 32 sont adoptés à l'unanimité des 15 membres présents.

#### Vote sur l'ensemble

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

#### III.2. Projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2003, n° A-302/1 – 2011/2012.

*Articles 1<sup>er</sup> à 32*

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

#### Votes

Les articles 1<sup>er</sup> à 32 sont adoptés à l'unanimité des 15 membres présents.

#### Vote sur l'ensemble

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

#### III.3. Projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004, n° A-308/1 – 2011/2012.

Voor het opstellen van de eerste rekeningen heeft men een soort cel van "begrotingsarcheologen" moeten creëren om dit werk tot een goed einde te brengen.

De minister zegt dat dit werk voor de GGC nog gedaan moet worden.

De voorzitter voegt eraan toe dat in geval van weigering er echte argumenten naar voren gebracht moeten worden. De rekeningen moeten goedgekeurd worden, tenzij een vergissing ontdekt wordt.

### III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

#### III.1. Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2002, nr. A-301/1 – 2011-2012.

*Artikelen 1 tot 32*

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

#### Stemmingen

De artikelen 1 tot 32 worden aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

#### Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

#### III.2. Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2003, nr. A-302/1 – 2011-2012.

*Artikelen 1 tot 32*

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

#### Stemmingen

De artikelen 1 tot 32 worden aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

#### Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

#### III.3. Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2004, nr. A-308/1 – 2011-2012.

*Articles 1<sup>er</sup> à 33*

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

**Votes**

Les articles 1<sup>er</sup> à 33 sont adoptés à l'unanimité des 15 membres présents.

**Vote sur l'ensemble**

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

– *Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.*

*Le Rapporteur,*

Eric TOMAS

*La Présidente,*

Françoise DUPUIS

*Artikelen 1 tot 33*

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

**Stemmingen**

De artikelen 1 tot 33 worden aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

**Stemming over het geheel**

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

– *Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.*

*De Rapporteur,*

Eric TOMAS

*De Voorzitter,*

Françoise DUPUIS